

# EUROOPA PARLAMENT

2004



2009

---

*Istungidokument*

LÕPLIK  
**A6-0237/2005**

18.7.2005

## RAPORT

Tsirkuse kui Euroopa kultuuri osa uued väljakutsed  
(2004/2266(INI))

Kultuuri- ja hariduskomisjon

Raportöör: Doris Pack

PR\_INI

## SISUKORD

### lehekülg

EUROOPA PARLAMENDI RESOLUTSIOONI ETTEPANEK .....	4
BEGRÜNDUNG .....	8
MENETLUS.....	12

## EUROOPA PARLAMENDI RESOLUTSIOONI ETTEPANEK

### tsirkuse kui Euroopa kultuuri osa uute väljakutsete kohta (2004/2266(INI))

*Euroopa Parlament,*

- võttes arvesse oma 16. märtsi 1984. aasta resolutsiooni nende laste koolihariduse kohta, kelle vanematel puudub püsiv elukoht<sup>1</sup>;
- võttes arvesse nõukogu ja nõukogus kokku tulnud haridusministrite 22. mai 1989. aasta resolutsiooni sintide, romide ja rändava eluviisiga isikute laste koolihariduse kohta<sup>2</sup>;
- võttes arvesse nõukogu ja nõukogus kokku tulnud haridusministrite 22. mai 1989. aasta resolutsiooni töö tõttu sageli elukohta vahetavate isikute laste koolihariduse kohta<sup>3</sup>;
- võttes arvesse komisjoni aruandeid 22. mai 1989. aasta resolutsioonides nõukogu ja nõukogus kokku tulnud haridusministrite poolt vastu võetud meetmete rakendamise kohta (KOM(1989)0494 ja KOM(1996)0495);
- võttes arvesse nõukogu 9. detsembri 1996. aasta määrust (EÜ) nr 338/97 looduslike looma- ja taimeliikide kaitse kohta nendega kauplemise reguleerimise teel<sup>4</sup>;
- võttes arvesse nõukogu 29. märtsi 1999. aasta direktiivi 1999/22/EÜ, mis käsitleb metsloomade pidamist loomaaedades<sup>5</sup>;
- võttes arvesse nõukogu 15. märtsi 2001. aasta määrust (EÜ) nr 539/2001, milles loetletakse kolmandad riigid, kelle kodanikel peab välispiiride ületamisel olema viisa, ja need kolmandad riigid, kelle kodanikud on sellest nõudest vabastatud<sup>6</sup>;
- võttes arvesse komisjoni 30. augusti 2001. aasta määrust (EÜ) nr 1808/2001, millega kehtestatakse looduslike looma- ja taimeliikide kaitset nendega kauplemise reguleerimise teel käsitleva nõukogu määruse nr 338/97 üksikasjalikud rakenduseeskirjad<sup>7</sup>;
- võttes arvesse kodukorra artiklit 45;
- võttes arvesse kultuuri- ja hariduskomisjoni raportit (A6-0237/2005),

A. arvestades, et enamik tsirkusetegevuse kultuurilisi, hariduspoliitilisi, tehnilisi ja õiguslikke aspekte on reguleeritud liikmesriikide, mitte ühenduse tasandil;

B. arvestades, et üldiselt ei ole tsirkusega seotud küsimuste reguleerimiseks eriseadusi ja et

---

<sup>1</sup> EÜT C 104, 16.4.1984, lk 144.

<sup>2</sup> EÜT C 153, 21.6.1989, lk 3.

<sup>3</sup> EÜT C 153, 21.6.1989, lk 1.

<sup>4</sup> EÜT L 61, 3.3.1997, lk 1.

<sup>5</sup> EÜT L 94, 9.4.1999, lk 24.

<sup>6</sup> EÜT L 81, 21.3.2001, lk 1.

<sup>7</sup> EÜT L 250, 19.9.2001, lk 1.

seetõttu kohaldatakse tsirkuse suhtes teiste valdkondade, nagu haridus, meelelahutus, infrastruktuur, transport, varustus, kunstnikud, liikuvus, avalikud kogunemised, tuleohutus ja loomakaitse, kohtupraktikat;

- C. arvestades, et piiriülene liikuvus kui üks tsirkuse põhitunnus rõhutab vajadust vaadelda tsirkuse olukorda Euroopa vaatenurgast ja kaaluda ELi meetmete võtmist antud valdkonnas;
- D. arvestades, et tsirkuste liikuvus raskendab rändkogukondades elavate laste kooliskäimist, kuna selleks on vajalik pidev kohalolek koolis, ning et edendada ja toetada tuleb ka tsirkuseelukutsete kutsehariduskeskusi, mis põhjendab üleeuroopaliste meetmete vajalikkust;
- E. arvestades, et kõnealuste laste integratsioon ning nende lõimimine Euroopa ühiskonna- ja tööellu tuleb tõhusalt tagada;
- F. arvestades, et oleks soovitav tunnustada klassikalist tsirkust, sealhulgas etteasteid loomadega, Euroopa kultuuri osana,

#### ***Tunnustamine Euroopa kultuuri osana***

- 1. kutsub komisjoni üles võtma konkreetseid meetmeid, mis tooksid kaasa tsirkuse tunnustamise Euroopa kultuuri osana;
- 2. palub liikmesriikidel, kes ei ole seda veel teinud, tunnustada tsirkust Euroopa kultuuri osana;

#### ***Kooli- ja kutseharidus***

- 3. kutsub komisjoni üles koostama uurimust rändkogukondades elavate laste koolihariduse kohta, et ajakohastada ülalmainitud 1996. aasta uurimust nõukogu 22. mai 1989. aasta resolutsiooni rakendamise kohta liikmesriikides, ja tegema selle tulemused Euroopa Parlamendile ühe aasta jooksul teatavaks;
- 4. palub komisjonil koos kõnealuste laste vanemaid esindavate organisatsioonidega võtta kasutusele liikmesriikidevahelised koostöömehhanismid, et tagada ja soodustada rändkogukondades elavate laste asjakohast kasvatust ja haridust, olenemata ühenduse riigist, milles nad asuvad; siinkohal oleks soovitav valmistada ette uus nõukogu resolutsioon, milles tagatakse rändkogukondades elavatele lastele, noortele ja täiskasvanutele kvaliteetne kooli- ja kutseharidus ning tunnustatakse ja toetatakse tsirkusekoolides pakutavat kutseharidust;
- 5. palub komisjonil koostöös liikmesriikide ja nende laste vanemaid esindavate organisatsioonidega kohustuda soodustama perekondade vastuvõttu ja tugevdama dialoogi õppeasutustega, et teadvustada neile nende laste kooliskäimise vajadust, ning lasta viimastel nimetada üks isik, kes konkreetselt selle suhtlemise ja järelevalve eest vastutab;
- 6. kutsub komisjoni üles eraldama vahendeid integreeritud tegevusprogrammi raames elukestva õppe valdkonnas vajalike meetmete jaoks, muu hulgas katseprojektidele

sobivate mudelite väljaselgitamiseks rändkogukondades elavate laste koolihariduse osas; tegemist on eelkõige järgmisega:

- e-õppe ja kaugõppeprojektide arendamine ning toetamine osana ulatuslikust rändkogukondade hariduse algatusest;
  - ise korraldatud / omal vastutusel õppe kontseptsiooni väljatöötamine;
  - koolihariduse kontseptsiooni väljatöötamine, eelkõige pedagoogilise järelevalve vahendite kasutuselevõtmise teel;
  - õpetaja profiili väljatöötamine rändkogukondades elavate laste juhendamiseks;
  - üleeuroopaline teabe- ja kogemustevahetus rändavaid lapsi juhendavatele õpetajatele;
  - rändkogukondades elavate laste koolitaseme korrapärase hindamise süsteemi kasutuselevõtmine liikmesriikide poolt koostöös komisjoniga;
  - ajutiste mehhanismide loomine rändkogukondades elavate laste kooliskäimiskeskuste leevendamiseks;
7. peab samal ajal vajalikuks leida toetusvõimalusi, et rajada teeninduspunkt, mis töötab välja kõiki asjaomaseid asutusi kogu liidus ühendava võrgu ja on kontaktpunktiks rändkogukondadele, kes vajavad teavet haridus- ja kutseharidusalaste nõuete ning võimaluste kohta;
8. kutsub komisjoni ja liikmesriike üles viima lävi teabekampaania, et garanteerida hariduse ja kutsehariduse kvaliteedi tagamine ning kindlustada, et rändkogukondades elavate laste haridus ja kutseharidus põhinevad traditsiooniliste haridus- ja kutseharidussüsteemide normidel;

#### ***Ajutised struktuurid***

9. palub komisjonil pärast konsulteerimist Euroopa tsirkusekogukonnaga anda Euroopa Standardikomiteele standardiseerimisvolitused ulatusliku standardite kogumi väljatöötamiseks liikuvate tsirkuseesadmete kohta, sealhulgas praegu ajutiste struktuuride nagu telkide ohutusstandardite kallal tehtava töö lõpuleviimiseks, et lihtsustada ühtlustamise kaudu tsirkuste liikumist liikmesriikides ning anda nõnda panus Euroopa klassikalise tsirkuse säilitamisse ja avalikku julgeolekusse;
10. kutsub liikmesriike üles kohaldatavaid nõudeid kasutajasõbralikul viisil avaldama ja neid nõudeid pärast standardite loomist kohandama;

#### ***Tsirkuste töötajad: liikuvus, tööhõive ja kolmandate riikide kodanikud***

11. palub komisjonil analüüsida praeguseid liikuvatele kunstnikele viisade ja töölubade andmise süsteeme ning töötada selle põhjal kõnealuses valdkonnas välja Euroopa eeskirjad; niisugused Euroopa eeskirjad peaksid:
- arvestama praeguseid raskusi viisade saamisel töölubade väljastamiseks ja nende praegust ebakindlust;
  - kõrvaldama praegused raskesti täidetavad tingimused lühiajaliste töölepingutega kunstnikele (nt nõue tõendada, et ELis on puudus samaväärselt kvalifitseeritud isikutest);
  - pakkuma võimalust väljastada lühiajalisi viisasid/elamislube kehtivusega kuni 12

kuud, kusjuures tuleks vältida sellise võimaluse võimalikku kuritarvitamist inimkaubanduse eesmärgil;

12. peab siinkohal soovitavaks luua nii kunstnikele kui ka asjaomastele avalikele haldusasutustele ühtne ja arusaadav juhend, milles esitatakse uued eeskirjad;

o

o      o

13. teeb presidendile ülesandeks edastada käesolev resolutsioon nõukogule ja komisjonile.

## BEGRÜNDUNG

### EINLEITUNG

Der klassische Zirkus, der weltweit als reisendes Familienunternehmen bekannt ist, bietet eine Vielzahl kurzweiliger Darbietungen in der Manege, oftmals mit Tiernummern, unterhält, amüsiert und erzieht seit Generationen "Kinder aller Altersgruppen". Die Internationale Vereinigung der Zirkushistoriker definiert den Begriff „Zirkus“ als eine Mischung aus organisiertem artistischen Programm und musikalischer Unterhaltung, bei der sich die Darbietungen von Akrobaten, Clowns und den Bändigern wilder und domestizierter Tiere in einer Manege abwechseln.

Den Zirkus in seiner heutigen Form gibt es seit etwa 1770, als Philip Astley eine kleine Arena in der Nähe der Londoner Waterloo Station einrichtete. Astley präsentierte verschiedene Darbietungen, die u. a. von Kunstreitern, Seiltänzern, Akrobaten, Jongleuren und Clowns vorgeführt wurden. Im Verlaufe der nächsten 50 Jahre folgten zahlreiche Nachahmer Astleys Beispiel und es entstanden Zirkusse in ganz Europa.

Zusammen mit dem Zirkuszelt wurden in Europa Anfang des 20. Jahrhunderts nicht nur Errungenschaften in der Ausstattung wie Sägespäne und Zelte mit mehreren Manegen eingeführt, sondern auch neuartige Zirkusprogramme, wie z. B. Dressuren und Shownummern mit exotischen Tieren, sowie der Bereich Akrobatik als eigenständiger Programmpunkt.

Im 20. Jahrhundert hatten die Zirkusse in Europa auch deshalb mit zahlreichen Problemen zu kämpfen, weil etliche Zirkusunternehmen durch die Weltkriege auseinander gerissen worden waren. Zwar erlebte der Zirkus in den 50er Jahren ein Comeback, dennoch musste er sich gegen die Konkurrenz von Kino, Fernsehen, Vergnügungsparks und andere Formen der Unterhaltung behaupten, und das öffentliche Interesse an ihm ließ allmählich nach.

Seit kürzerer Zeit ist eine neuartige Form des Zirkus bekannt geworden, bei der man einen stärkeren künstlerischen Ansatz verfolgt, der andere Kunstformen wie Schauspielerei, Theater und Tanz einbezieht. Diese Kombination aus Zirkusdarstellungen, Musik und Tanz in einer modernen künstlerischen Darstellung gibt dem Zirkus eine neue zusätzliche Perspektive.

### VORSCHLÄGE DER BERICHTERSTATTERIN

#### **1. Anerkennung als Teil der Kultur Europas**

Der klassische Zirkus spielt innerhalb der europäischen Kunst und Kultur zweifellos eine wichtige Rolle. In einigen Mitgliedstaaten gilt der Zirkus bereits heute als kulturelle Aktivität (z. B. Italien, Frankreich und Portugal), während er in anderen Mitgliedstaaten als Geschäftstätigkeit eingestuft wird (z. B. Deutschland, Österreich und Dänemark).

Um die klassische Zirkustradition einschließlich der Tiervorführungen zu erhalten und wirksam unterstützen zu können, wäre es wünschenswert, eine gesamteuropäische Anerkennung des Zirkus als Teil der Kultur Europas zu erreichen, wie dies etwa bei der Oper



oder dem Tanz der Fall ist.

## **2. Zirkusschulen – schulische und berufliche Bildung**

### **2.1 Zugang der Kinder in den fahrenden Gemeinschaften zur schulischen und beruflichen Ausbildung**

Aufgrund wirtschaftlicher Zwänge sind Zirkusse ständig für einen längeren Zeitraum unterwegs. Der Zugang zur Bildung für Kinder aus Zirkusfamilien wird durch diese Mobilität erschwert. Die Kinder in den fahrenden Gemeinschaften haben vier Möglichkeiten: Einen ständigen Wechsel der Schule, Fernunterricht, Internat oder den Besuch einer Schule auf Rädern.

Nur in einigen wenigen Mitgliedstaaten wurden spezielle Vorkehrungen und Pilotprojekte für die Bildung von Zirkuskindern getroffen.

Hinsichtlich der Ausbildung der Kinder in den fahrenden Gemeinschaften wurde auf der Grundlage früherer Initiativen des EP in diesem Bereich bereits viel erreicht. Allerdings ging dieser Fortschritt, das Bewusstsein und das politische Bestreben für eine kontinuierliche und somit chancengleiche Bildung, in den vergangenen Jahren in vielen Mitgliedstaaten wieder verloren.

Die Entschließung des Rates über die schulische Betreuung der Kinder von Binnenschiffern, Zirkusangehörigen und Schaustellern aus dem Jahre 1989<sup>1</sup> sowie die Unterstützung der Kommission für Projekte zur Verbesserung des Zugangs der Kinder in den fahrenden Gemeinschaften zur Bildung spielten dabei eine wichtige Rolle. Ferner legte die Kommission 1996<sup>2</sup> einen Bericht über die Gesamtsituation und die Durchführung der Entschließung des Rates aus dem Jahre 1989 vor, in dem sie ebenfalls auf die wachsenden Probleme im Hinblick auf die Bildung und Ausbildung von Zirkuskindern in der EU verweist.

Solange reisende Kinder im Zirkus wechselnde Schulen besuchen müssen, wird ihr Recht auf chancengleiche Bildung nicht umgesetzt. Gerade im Primärschulbereich entstehen durch ständig wechselnde Lernorte die Wissenslücken, die dazu führen, dass diese Kinder im Sekundärbereich den Anforderungen nicht mehr gewachsen sind. Ein mittlerer Schulabschluss ist aber die Voraussetzung für die Aufnahme in eine Artistenschule.

Es werden europaweite Maßnahmen gefordert, die allen Zirkuskindern bzw. Kindern in den fahrenden Gemeinschaften den Zugang zu einer gleichwertigen Bildung sichern. Eine Möglichkeit bietet hier beispielsweise das integrierte Aktionsprogramm im Bereich des lebenslangen Lernens (2007-2013).

### **2.2 Berufliche Ausbildung**

In der Vergangenheit erfolgte die schulische und berufliche Ausbildung künftiger Artisten innerhalb der Zirkusse als Teil der Familientradition, in der das Know-how an die jeweils nächste Generation weitergegeben wurde. Daher existieren innerhalb der EU kaum Zirkusschulen, im Gegensatz etwa zu Osteuropa, wo es staatliche Zirkusse und Zirkusschulen gibt.

---

<sup>1</sup> ABl. C 153 vom 21.6.1989, S. 3.

<sup>2</sup> Noch nicht im Amtsblatt veröffentlicht.

In Mitgliedstaaten wie Spanien, den Niederlanden, Dänemark und Österreich bestehen zwar Zirkusschulen, diese werden allerdings vom Staat nicht immer als Formen der beruflichen Bildung anerkannt.

Daher gibt es in vielen Mitgliedstaaten einen Bedarf an der Einrichtung professioneller Zirkusschulen, die eine anerkannte Ausbildung vermitteln, die für die Entwicklung und den Fortbestand des Zirkus in diesen Mitgliedstaaten von entscheidender Bedeutung ist.

### **2.3 Subventionen, Stipendien**

Nicht alle EU-Mitgliedstaaten bieten Subventionen und Stipendien für Auszubildende an, die eine Zirkusschule besuchen wollen. Dies beeinträchtigt u. a. die Mobilität potenzieller Artisten, die eine Zirkusschule in einem anderen Mitgliedstaat besuchen wollen.

### **2.4 Ausbildung der Lehrer**

Ein weiteres Problem, mit denen diese Schulen zu kämpfen haben, betrifft die adäquate Ausbildung der Trainer und Ausbilder.

## **3. Zeitweilige Strukturen (Temporary structures)**

Sämtliche Zirkusse in den EU-Mitgliedstaaten sind unabhängige Privatunternehmen, die häufig grenzüberschreitend tätig sind.

Generell gibt es weder auf EU-Ebene noch innerhalb der einzelnen Mitgliedstaaten spezielle Gesetze zur Regelung von Zirkusangelegenheiten.

Die Zirkusunternehmen unterliegen gewöhnlich der Gesetzgebung und der Rechtsprechung für andere Bereiche wie Infrastruktur, Verkehr, Ausrüstung, öffentliche Versammlungen oder Brandschutz. Die Mehrzahl der für Zirkusse geltenden Regelungen wird auf der Ebene der regionalen und lokalen Gebietskörperschaften erlassen.

Die Zirkusse müssen zur Durchführung ihrer Darbietungen zahlreiche Lizenzen und Genehmigungen einholen, die in verschiedenen Mitgliedstaaten und darüber hinaus in verschiedenen regionalen und lokalen Gebieten unterschiedlich sind, was für die Zirkusunternehmen häufig mit Schwierigkeiten und hohen Kosten verbunden ist.

Es kommt dabei in Einzelfällen vor, dass Erfordernisse, die in einer lokalen Gebietskörperschaft zu erfüllen sind, in einer anderen nicht erlaubt sind. Ein Beispiel dafür: Der Standard der Zeltleinwand. Um den niederländischen Feuerschutznormen zu entsprechen, wird eine Zeltleinwandqualität verlangt, die derzeit von keinem Hersteller angeboten wird. Die Hersteller erfüllen lediglich die in Deutschland, Großbritannien und Frankreich geltenden Normen. Die Qualität, die in diesen Ländern als Sicherheitsstandard gefordert wird, sollte auch in den anderen Mitgliedstaaten anerkannt werden. Da dies jedoch nicht der Fall ist, führt dieses Problem zu endlosen Diskussionen, Verspätungen und selbst zu Annullierungen von Darbietungen.

Es sind Lösungsansätze herbeizuführen, um derartige Probleme zu beseitigen, die sich aus den unterschiedlichen bzw. fehlenden Bestimmungen der Mitgliedstaaten und aus den unterschiedlichen Anforderungen der lokalen Behörden ergeben. Eine mögliche Lösung wäre, dem Europäischen Komitee für Normung ein Mandat zu erteilen, so dass dieses eine Reihe

von Standards für zeitweilige Strukturen entwickeln kann.

#### **4. Zirkusmitarbeiter: Mobilität, Beschäftigung von Drittstaatsangehörigen**

Anhand der internationalen Mobilität des Zirkus und dessen Mitarbeiter wird deutlich, wie wichtig die Betrachtung der Lage des Zirkus unter einem europäischen Blickwinkel ist, und dass ein Bedarf besteht, über EU-Maßnahmen in diesem Bereich nachzudenken.

Eine gemeinschaftsrechtliche Definition für Zirkusmitarbeiter und -artisten gibt es nicht. In den meisten europäischen Zirkussen gehören Künstler und andere Zirkusmitarbeiter unterschiedlichen Nationalitäten an. Es gibt komplizierte Vorschriften, die die Einwanderung, Beschäftigung und Mobilität von Drittstaatsangehörigen innerhalb der EU behindern, was in einigen Fällen eine - von den Zirkussen nicht gewünschte - illegale Beschäftigung im Zirkus zur Folge hat.

Um ein bestmögliches Programm mit Künstlern des höchsten Niveaus erstellen zu können, ist es unausweichlich, Artisten aus Drittstaaten, wie z. B. Russland, der Mongolei, Korea und China zu engagieren. Um jedoch Künstler aus diesen Ländern beschäftigen zu können, muss der Zirkus, wie jedes andere Unternehmen, den Nachweis erbringen, dass er sich bemüht hat, eine äquivalente Arbeitskraft innerhalb der EU zu finden. Diese bürokratische Hürde wird durch die Zirkusse als Behinderung in ihrer künstlerischen Gestaltungsfreiheit empfunden.

Bemerkung: Viele der oben stehend erwähnten Tatsachen basieren auf den Ergebnissen einer Studie, die der Ausschuss für Kultur und Bildung des Europäischen Parlaments im März 2002 bei der Generaldirektion Wissenschaft (GD IV) in Auftrag gegeben hat ("Die Lage der Zirkusse in den EU-Mitgliedstaaten", EDUC 111 vom 15. März 2003).

## MENETLUS

<b>Pealkiri</b>	Tsirkuse kui Euroopa kultuuri osa uued väljakutsed		
<b>Menetluse number</b>	2004/2266(INI)		
<b>Menetlusalus</b>	art 45		
<b>Vastutav komisjon</b> Loa kinnitamisest istungil teatamise kuupäev	CULT 13.1.2005		
<b>Nõuandvad komisjonid</b> istungil teada andmise kuupäev			
<b>Arvamuse esitamisest loobumine</b> otsuse kuupäev			
<b>Tõhustatud koostöö</b> istungil teada andmise kuupäev			
<b>Raportis sisalduv(ad) resolutsiooni ettepanek(ud)</b>			
<b>Raportöör(id)</b> nimetamise kuupäev	Doris Pack 18.1.2005		
<b>Aseraportöör(id)</b>			
<b>Arutamine komisjonis</b>	24.5.2005	15.6.2005	12.7.2005
<b>Vastuvõtmise kuupäev</b>	12.7.2005		
<b>Lõpphääletuse tulemused</b>	poolt: 29 vastu: 1 erapooletuid: 2		
<b>Lõpphääletuse ajal kohal olnud liikmed</b>	María Badía i Cutchet, Christopher Beazley, Guy Bono, Marie-Hélène Descamps, Věra Flasarová, Milan Gafa, Claire Gibault, Vasco Graça Moura, Lissy Gröner, Erna Hennicot-Schoepges, Ruth Hieronymi, Bernat Joan i Marí, Manolis Mavrommatis, Marianne Mikko, Ljudmila Novak, Doris Pack, Rolandas Pavilionis, Zdzisław Zbigniew Podkański, Miguel Portas, Christa Prets, Karin Resetarits, Matteo Salvini, Pál Schmitt, Nikolaos Sifunakis, Hannu Takkula, Helga Trüpel, Thomas Wise		
<b>Lõpphääletuse ajal kohal olnud asendusliikmed</b>	Adamos Adamou, Ivo Belet, Giulietto Chiesa, Ignasi Guardans Cambó, Nina Škottová, Åsa Westlund		
<b>Lõpphääletuse ajal kohal olnud asendusliikmed (art 178 lg 2)</b>			
<b>Esitamise kuupäev – A6</b>	18.7.2005	A6-0237/2005	